

成长文库
世界儿童文学经典

拼音美绘本

小熊维尼

XiaoXiong WeiNi

曹文轩作序推荐

(英) 米尔恩 原著



北京出版集团公司
北京少年儿童出版社





小熊维尼

· 拼音美绘本 ·

(英) A.A. 米尔恩 原著
彭晓勃 改写

北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

小熊维尼 / (英) 米尔恩 (Milne, A. A.) 原著 ;
彭晓勃改写. — 2 版. — 北京 : 北京少年儿童出版社,
2012. 1

(成长文库. 世界儿童文学经典 : 拼音美绘本)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 2942 - 5

I. ①小… II. ①米… ②彭… III. ①汉语拼音—儿
童读物 IV. ①H125. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 001715 号

成长文库

世界儿童文学经典(拼音美绘本)

小熊维尼

XIAOXIONG WEINI

(英)米尔恩 原著

彭晓勃 改写

*

北京出版集团公司 出版
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址: www. bph. com. cn

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京美通印刷有限公司印刷

*

787毫米×1092毫米 16开本 10印张 40千字

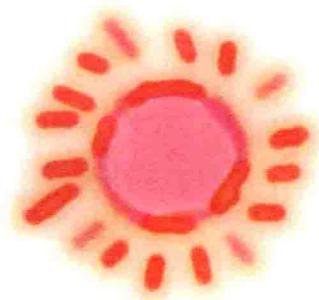
2012年1月第2版 2013年10月第3次印刷

ISBN 978 - 7 - 5301 - 2942 - 5

定价:16.80元

质量监督电话: 010 - 58572393

序



一本好书，就是一轮太阳

曹文轩

世界上的经典作品，都是沉甸甸的，它们是经过岁月磨砺而沉淀下来的作品，是经过时间检验而存留下来的作品。大浪淘沙，江水滔滔，留下来的就是闪闪发光的金子。当我们面对这个世界的书山书海，当我们走进眼花缭乱而又令人喘不过气来的书店的时候，我们会有一点迷茫，会有一点忧伤。我们也许会有一点点惊讶：这个世界的书真是太多太多了。但当我们冷静下来的时候，另一个声音会告诉我们：这个世界的好书的确是太少太少了。

任何一个没有阅读经验的人，都不会懂得多与少的辩证关系。任何一个没有鉴赏能力的人，都不会懂得该如何去选择最好的书。但一个基本的常识会帮助我们按图索骥，去寻找我们所需要的和最好的书籍。那就是去阅读经典。这是最可靠的最实用的阅读经验。而经验，则是一代一代人智慧和心血的结晶。这些质地高贵的经典，传承的就是我们人类宝贵的经验。



一个良好的阅读习惯，会让人终身受益。但我们必须承认读书人与不读书人就是不一样，这从气质上便可看出。读书人的气质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而且也能让人长精神。一个人活在这个世界上，靠的就是精、气、神的支撑。而那些好书就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

读书是我们生命中不可或缺的令人心旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们安宁。我们在与书的对话中释放了学习压力、生活压力所带来的忧郁与苦闷。书成了我们的良师益友，成了可以与之窃窃私语的知音。在阅读中，我们获得了更多关于这个世界的精义、精髓与真谛。

一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前进的方向，也会让这个世界的秘密在我们面前一览无余地展开。





目录

wéi ní hé yì xiē mì fēng
维尼和一些蜜蜂 1

xiǎo xióng wéi ní bèi qiǎ zhù le
小熊维尼被卡住了 13

zhǎo dào le yì ěr de wěi ba
找到了屹耳的尾巴 22

xiǎo zhū yù dào cháng bí guài
小猪遇到长鼻怪 30

yì ěr dé dào liǎng fèn lǐ wù
屹耳得到两份礼物 40

dài shǔ mā ma hé xiǎo dòu
袋鼠妈妈和小豆 51

xiǎo zhū bèi dà shuǐ wéi kùn
小猪被大水围困 62

luó bīn wéi wéi ní jǔ bàn jù huì
罗宾为维尼举办聚会 70

tiào tiào hǔ chī dào le zǎo cān
跳跳虎吃到了早餐 77





MULU

sēn lín lǐ de sōu xún xíng dòng
森林里的搜寻行动 86

lǎo hǔ bú huì pá shù
老虎不会爬树 95

bié ràng tiào tiào hǔ zài bèng tiào le
别让跳跳虎再蹦蹦跳了 107

xiǎo zhū fēi cháng liǎo bu qǐ
小猪非常了不起 118

yì ěr zhǎo dào le māo tóu yīng zhī jiā
屹耳找到了“猫头鹰之家” 129

luó bīn hé wéi ní liú zài mó fǎ dì
罗宾和维尼留在魔法地 141



wéi ní hé yì xiē mì fēng 维尼和一些蜜蜂

yì zhī xiǎo xióng pēng pēng pēng de zhèng cóng lóu tī shàng xià lái nǎo dai cháo
一只小熊“砰砰砰”地正从楼梯上下来，脑袋朝
xià bèi xiǎo nán hái kè lǐ sī tuō fú luó bīn tuō zài shēn hòu tā zhǐ zhī dào zhè
下，被小男孩克里斯托弗·罗宾拖在身后。他只知道这
yì zhǒng xià lóu de bàn fǎ yǒu shí hòu tā jué de yīng gāi hái yǒu bié de fāng shì
一种下楼的办法。有时候，他觉得应该还有别的方式，
bú yòng zǒng shì zhè yàng tóu pēng pēng pēng de zhuàng zài lóu tī shàng xiàn zài tā
不用总是这样头“砰砰砰”地撞在楼梯上。现在，他
yǐ jīng xià lóu le tā jiù shì xiǎo xióng wéi ní
已经下楼了，他就是小熊维尼。

wǒ dì yī cì tīng dào zhè ge míng zì de shí hòu hái yǐ wéi tā shì gè xiǎo nán
“我第一次听到这个名字的时候，还以为他是个小男
háir wǒ shuō
孩儿。”我说。

shì de wǒ yě yǐ wéi tā shì gè xiǎo nán hái ér
“是的，我也以为他是个小男孩儿。”

kè lǐ sī tuō fú luó bīn shuō
克里斯托弗·罗宾说。

nà me nǐ bù
“那么，你不
néng jiào tā wéi ní nà
能叫他‘维尼’，那
shì nán hái zǐ de míng
是男孩子的名
zì wǒ shuō
字。”我说。





suǒ yǐ wǒ jiào tā xiǎoxióng wéi ní luó bīn shuō
“所以，我叫他‘小熊维尼’。”罗宾说。

wéi ní xià lóu yǐ hòu yǒu shí hòu xǐ huan wán yóu
维尼下楼以后，有时候喜欢玩游

xì yǒu shí hòu xǐ huan jìng jìng de zuò zhe tīng gù shì zhè
戏，有时候喜欢静静地坐着听故事。这
tiān bàng wǎn
天傍晚……

jiǎng gè gù shì hǎo ma luó bīn shuō dào
“讲个故事好吗？”罗宾说道。

shén me gù shì wǒ wèn tā
“什么故事？”我问他。

nǐ néng wèi wéi ní jiǎng gè hǎo tīng de gù shì ma
“你能为维尼讲个好听的故事吗？”

hǎo de wǒ shuō tā xǐ huan tīng shén me gù
“好的，”我说，“他喜欢听什么故



shì ne
事呢？”

guān yú tā zì jǐ de gù shì tā shì yì zhī xiǎo xióng
“关于他自己的故事，他是一只小熊。”

hǎo de yú shì wǒ kāi shǐ jiǎng gù shì
“好的。”于是，我开始讲故事。

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián dà yuē jiù zài shàng gè xīng qī wǔ wéi ní yì gè rén
很久很久以前，大约就在上个星期五，维尼一个人
zhù zài sēn lín lǐ tā zài sēn lín lǐ zǒu lái zǒu qù lái dào le sēn lín zhōng jiān de
住在森林里。他在森林里走来走去，来到了森林中间的
kāi kuò dì shàng nà lǐ zhǎng zhe yì kē gāo dà de xiàng shù ér qiě hái cóng shù shāo
开阔地上。那里长着一棵高大的橡树，而且还从树梢
shàng chuán lái jí dà de wēng wēng shēng
上传来巨大的“嗡嗡”声。

wéi ní zuò zài xiàng shù xià yòng zhuǎ zi bào zhe tóu xīn xiǎng
维尼坐在橡树下，用爪子抱着头，心想：
wēng wēng shēng shuō míng shù shāo shàng yí dìng yǒu shén me dōng xī yí dìng
“‘嗡嗡’声说明树梢上一定有什么东西，一定
shì yǒu shén me dōng xī zài shù shāo shàng cái huì fā chū wēng wēng shēng jù
是有什么东西在树梢上才会发出‘嗡嗡’声。据
wǒ suǒ zhī zhǐ yǒu mì fēng cái huì wēng wēng wēng wēng de jiào
我所知，只有蜜蜂才会‘嗡嗡嗡嗡’地叫。”

tā yòu xiǎng le hěn cháng shí jiān wǒ zhī dào mì fēng yí dìng zhèng
他又想了很长时间：“我知道，蜜蜂一定正
zài niàng mì
在酿蜜。”

tā zhàn qǐ lái mì fēng niàng mì jiù
他站起来：“蜜蜂酿蜜，就





shì ràng wǒ chī de
是让我吃的。”

wéi ní kāi shǐ pá shù pá ya pá
维尼开始爬树，爬呀爬，

tā yì biān pá hái yì biān chàng zhe gē
他一边爬还一边唱着歌：

zhēn hǎo wán zhēn hǎo wán
真好玩，真好玩！

xiǎo xióng ài fēng mì
小熊爱蜂蜜！

wēng wēng wēng wēng wēng wēng
嗡嗡嗡嗡，嗡嗡嗡嗡！

mì fēng zài niàng mì
蜜蜂在酿蜜！

tā pá shàng le yì diǎn diǎn yòu pá shàng le yì diǎn diǎn zhè shí tā chàng le
他爬上了一点点，又爬上了一点点，这时他唱了

yì shǒu xīn gē
一首新歌：

xiǎng yi xiǎng zhēn hǎo xiào
想一想，真好笑！

rú guǒ xiǎo xióng shì mì fēng
如果小熊是蜜蜂，

tā huì zhù cháo zài shù xià
他会筑巢在树下。

rú guǒ mì fēng shì xiǎo xióng
如果蜜蜂是小熊，

tā jiù bú yòng bǎ shù pá
他就不用把树爬。

wéi ní yuè pá yuè gāo tā xiàn zài lí fēng cháo hěn jìn biàn zhàn zài le yì gēn
维尼越爬越高，他现在离蜂巢很近，便站在了一根



shù zhī shàng tū rán pī pā yī shēng shù zhī duàn le
树枝上。突然，“噼啪”一声，树枝断了。

jiù mìng wéi ní dà jiào yī shēng diào dào le xià miàn yī gēn shù zhī shàng
“救命！”维尼大叫一声，掉到了下面一根树枝上，
tā de tóu zhuǎn guo lai liǎn cháo xià yòu diào dào le gèng xià miàn de yī gēn shù zhī
他的头转过来，脸朝下，又掉到了更下面的一根树枝
shàng tā jì xù wǎng xià diào zuì hòu zài kōng zhōng fān gǔn le sān gè quān luò zài dì
上。他继续往下掉，最后在空中翻滚了三个圈，落在地
shàng de jīn què huā cóng lǐ tā shuō zhè dōu shì yīn wèi wǒ tài xǐ huān fēng mì le
上的金雀花丛里，他说：“这都是因为我太喜欢蜂蜜了。
ò jiù mìng
哦，救命！”

tā cóng jīn què huā cóng lǐ pá chū lai ná diào bí zi shàng de jí cì rán hòu
他从金雀花丛里爬出来，拿掉鼻子上的棘刺，然后
xiǎng dào le kè lǐ sī tuō fú luó bīn
想到了克里斯托弗·罗宾。

yú shì xiǎo xióng wéi ní qù zhǎo zì jǐ de hǎo péng yǒu kè lǐ sī tuō fú luó
于是，小熊维尼去找自己的好朋友克里斯托弗·罗
bīn tā zhù zài sēn lín lǐ lìng yí gè dì fāng
宾。他住在森林里另一个地方。

zǎo shàng hǎo kè lǐ sī tuō fú luó bīn wéi ní
“早上好，克里斯托弗·罗宾。”维尼
shuō
说。

zǎo shàng hǎo xiǎo
“早上好，小
xióng wéi ní kè lǐ
熊维尼。”克里



sī tuō fú luó bīn shuō
斯托弗·罗宾说。

nǐ yǒu méi yǒu qì qiú ne
“你有没有气球呢？”

qì qiú nǐ yào qì qiú zuò shén me ne
“气球？你要气球做什么呢？”

xiǎo xióng wéi ní kàn le kàn zhōu wéi méi yǒu rén jiù yòng zhuǎ zi zhē zhù zuǐ xiǎo
小熊维尼看了看周围没有人，就用爪子遮住嘴小

shēng shuō fēng mì
声说：“蜂蜜！”

kě shì nǐ yòng qì qiú shì ná bu dào fēng mì de kè lǐ sī tuō fú
“可是，你用气球是拿不到蜂蜜的。” 克里斯托弗·

luó bīn shuō
罗宾说。

wǒ kě yǐ wéi ní shuō
“我可以。”维尼说。

zuó tiān luó bīn qù hǎo péng yǒu xiǎo zhū jiā cān jiā wǎn huì shí zhèng hǎo dé dào
昨天，罗宾去好朋友小猪家参加晚会时，正好得到

le liǎng gè qì qiú yí gè lǜ sè de hé yí gè lán sè de
了两个气球，一个绿色的和一个蓝色的。

nǐ xǐ huan nǎ yí gè luó bīn wèn dào
“你喜欢哪一个？”罗宾问道。

wéi ní yòng zhuǎ zi pěng qǐ nǎo dai rèn zhēn de xiǎng dāng wǒ dài zhe qì qiú
维尼用爪子捧起脑袋，认真地想：“当我带着气球

qù nòng fēng mì de shí hou qiān wàn bù néng ràng mì fēng fā xiàn wǒ jiǎ
去弄蜂蜜的时候，千万不能让蜜蜂发现我。假

rú wǒ dài zhe lǜ sè de qì qiú tā men kě néng huì yǐ wéi
如我带着绿色的气球，他们可能会以为

wǒ shì shù de yí bù fēn jiù bú huì zhù yì dào wǒ rú guǒ
我是树的一部分，就不会注意到我。如果

wǒ dài zhe lán sè de qì qiú tā men kě néng huì yǐ wéi wǒ
我带着蓝色的气球，他们可能会以为我

shì lán tiān de yí bù fēn yě bú huì zhù yì dào wǒ
是蓝天的一部分，也不会注意到我，

dàn shì nǎ zhǒng qíng kuàng gèng kě néng
但是哪种情况更可能



fā shēng ne
发生呢？”

tā men bú huì fā xiàn nǐ duǒ zài qì qiú
“他们不会发现你躲在气球

xià miàn ma luó bīn wèn dào
下面吗？”罗宾问道。

kě néng huì fā xiàn kě néng bú huì fā
“可能会发现，可能不会发

xiàn wéi ní shuō nǐ yǒng yuǎn bù zhī dào mì fēng
现。”维尼说，“你永远不知道蜜蜂

zài xiǎng shén me tā xiǎng le yí huìr yòu
在想什么。”他想了一会儿，又

shuō wǒ yào jìn liàng ràng zì jǐ kàn shàng qu xiàng yí xiǎo piàn wū yún zhè yàng tā men
说，“我要尽量让自己看上去像一小片乌云，这样他们

jiù bú huì fā xiàn wǒ le
就不会发现我了。”

ā nǐ zuì hǎo ná zhè ge lán sè de qì qiú luó bīn shuō
“啊，你最好拿这个蓝色的气球。”罗宾说。

luó bīn hé wéi ní dài zhe qì qiú chū mén le luó bīn hái dài le yí bǎ qiāng
罗宾和维尼带着气球出门了。罗宾还带了一把枪，

yǐ fǎng wàn yī wéi ní pǎo dào yí kuài ní níng de dì lǐ gǔn ya gǔn gǔn de hún shēn
以防万一。维尼跑到一块泥泞的地里滚呀滚，滚得浑身

shàng xià dōu shì ní hēi hū hū de luó bīn bǎ qì qiú chuī dà le dì gěi wéi ní
上下都是泥，黑糊糊的。罗宾把气球吹大了，递给维尼，

wéi ní lā zhe qì qiú shàng de shéng zǐ piāo shàng le tiān kōng jiù tíng zài hé shù shāo yí
维尼拉着气球上的绳子飘上了天空，就停在和树梢一

yàng gāo de dì fang lí shù shāo yǒu diǎnr yuǎn
样高的地方，离树梢有点儿远。

tài hǎo le wéi ní dī tóu duì zhe luó bīn dà jiào wǒ kàn shàng
“太好了！”维尼低头对着罗宾大叫，“我看上

qu xiàng shén me
去像什么？”





xiàng guà zài qì qiú shàng de xióng luó bīn shuō
“像挂在气球上的熊。”罗宾说。

ō wéi ní dān xīn de shuō bú xiàng lán tiān
“噢，”维尼担心地说，“不像蓝天

shàng de yì xiǎo piàn wū yún ma
上的一小片乌云吗？”

bú tài xiàng luó bīn shuō
“不太像。”罗宾说。

ng hǎo ba yě xǔ cóng shàng miàn kàn huì yǒu bù tóng jiù xiàng wǒ shuō de
“嗯，好吧，也许从上面看会有不同，就像我说的
nà yàng nǐ yǒng yuǎn bù zhī dào mì fēng zài xiǎng shén me wéi ní shuō
那样，你永远不知道蜜蜂在想什么。”维尼说。

méi yǒu fēng bǎ tā chuī dào xiàng shù páng biān xiǎo xióng wéi ní yì zhí xuán zài yuán
没有风把他吹到橡树旁边，小熊维尼一直悬在原
chù tā néng kàn jiàn mì fēng néng wén dào fēng mì de xiāng wèi què gòu bù zháo
处，他能看见蜜蜂，能闻到蜂蜜的香味，却够不着。

guò le yí huìr tā yòu dī tóu jiào luó bīn
过了一会儿，他又低头叫罗宾。

kè lǐ sī tuō fú luó bīn tā dà shēng de shuō zhe “qiāo qiāo huà”
“克里斯托弗·罗宾！”他大声地说着“悄悄话”。

zěn me le
“怎么了？”

wǒ jué de mì fēng fā xiàn shén me le
“我觉得蜜蜂发现什么了。”

fā xiàn shén me ne
“发现什么呢？”



wǒ yě bù zhī dào dàn wǒ jué de tā men huái yí wǒ le
“我也不知道，但我觉得他们怀疑我了。”

huái yí nǐ xiǎng ná dào fēng mì
“怀疑你想拿到蜂蜜？”

yě xǔ ba nǐ yǒng yuǎn bù zhī dào mì fēng zài xiǎng shén me wéi ní xiǎng
“也许吧，你永远不知道蜜蜂在想什么。”维尼想
le yí huìr yòu dī tóu duì luó bīn shuō nǐ jiā li yǒu yǔ sǎn ma
了一会儿，又低头对罗宾说，“你家里有雨伞吗？”

yǒu a
“有啊。”

nǐ qù bǎ yǔ sǎn ná lái chēng kāi sǎn zǒu lái zǒu qù bù shí de kàn kan wǒ
“你去把雨伞拿来，撑开伞走来走去，不时地看看我，
shuō yào xià yǔ le wǒ xiǎng zhè yàng zuò mì fēng men jiù huì rèn wéi wǒ shì yí xiǎo
说‘要下雨了’，我想这样做，蜜蜂们就会认为我是一小
piàn wú yún tā men jiù bú huì huái yí wǒ le wéi ní shuō
片乌云，他们就不会怀疑我了。”维尼说。

luó bīn xiào le qǐ lái xīn xiǎng zhēn shì yí zhī kě ài de xiǎo shǎ xióng rán
罗宾笑了起来，心想：“真是一只可爱的小傻熊。”然
hòu tā jiù huí jiā qù ná yǔ sǎn le
后，他就回家去拿雨伞了。

guò le yí huìr luó bīn ná zhe yǔ sǎn huí dào le xiàng shù dī xià
过了一会儿，罗宾拿着雨伞回到了橡树底下。

tài hǎo le luó bīn xiǎo xióng wéi ní duì tā shuō nǐ
“太好了，罗宾，”小熊维尼对他说，“你
chēng kāi sǎn zǒu lái zǒu qù biān zǒu biān shuō yào xià yǔ le wǒ
撑开伞走来走去，边走边说‘要下雨了’，我
lái chàng yí shǒu yún ér huì chàng de gē
来唱一首云儿会唱的歌。”

luó bīn zài shù xià zǒu lái zǒu qù biān zǒu biān
罗宾在树下走来走去，边走边
shuō yào xià yǔ le yào xià yǔ le wéi ní zài shù
说：“要下雨了，要下雨了。”维尼在树
shàng chàng qǐ le gē
上唱起了歌：



lán lán de tiān shàng yún ér piāo
蓝蓝的天上云儿飘，

duō me kě ài duō piào liang
多么可爱多漂亮。

yí piàn yí piàn xiǎo yún ér
一片一片小云儿，

yì qǐ gāo shēng chàng
一起高声唱：

lán lán de tiān shàng yún ér piāo
蓝蓝的天上云儿飘，

duō me kě ài duō piào liang
多么可爱多漂亮。

zuò piàn yún ér duō xìng fú
做片云儿多幸福！

mì fēng men réng rán hěn huái yí wēng wēng de jiào ge bù tíng wéi ní wū
蜜蜂们仍然很怀疑，“嗡嗡”地叫个不停。“维尼乌
yún chàng dào dì èr duàn shí yǒu jǐ zhī mì fēng lí kāi le fēng wō zài wéi ní wū
云”唱到第二段时，有几只蜜蜂离开了蜂窝，在“维尼乌
yún zhōu wéi fēi lái fēi qù yì zhī mì fēng hái zài wéi ní wū yún de bí zi shàng
云”周围飞来飞去，一只蜜蜂还在“维尼乌云”的鼻子上
tíng le yí huì rán hòu fēi zǒu le
停了一会儿，然后飞走了。

kè lǐ sī tuō fú ō luó bīn wū yún dà shēng jiào dào
“克里斯托弗——噢！罗宾——”“乌云”大声叫道。

zěn me le
“怎么了？”

wǒ zài xiǎng zhè xiē dōu shì huài mì fēng
“我在想，这些都是坏蜜蜂！”

shì ma
“是吗？”

shì de tā men shì fēi cháng huài de mì fēng tā men niàng de fēng mì yě shì
“是的，他们是非常坏的蜜蜂，他们酿的蜂蜜也是
huài de wéi ní xiǎng le xiǎng shuō nǐ wǒ jué dìng wǒ yào xià lái le
坏的。”维尼想了想，说，“嗯，我决定，我要下来了。”